

BAILARIN COMPADRITO

Música y Letra Miguel Bucino 1929

Vestido como un Dandy
peinado a la gomina
y dueño de una mina
mas linda que una flor
Bailás en la milonga
con aire de importancia
luciendo tu elegancia y haciendo exhibicion
Cualquiera iba a decirte
che, reo de otros tiempos
que un dia llegarías
a Rey del Cabaret
Que pa enseñar tu corte
pondrías academia...
Al taura siempre premia
la suerte, que es mujer.
Bailarin compadrito,
que floreaste tu corte primero
en el viejo bailongo orillero
de Barracas al Sur.
Bailarin compadrito
que quisiste probar otra vida
y a lucir tu famosa corrida
te viniste al Maipu
Araca! Cuando a veces
ois la Cumparsita
yo sé como palpita
tu cuore al recordar
que un dia lo bailaste
con lengue y sin un mango
y ahora el mismo tango
bailás hecho un bacan
Pero algo vos darías
por ser, solo un ratito,
el mismo compadrito
del tiempo que se fue
pues cansa tanta gloria
y un poco triste y viejo
te ves en el espejo
del loco cabaret.

GLOSARIO

Compadrito: Hombre de clase baja, engreido y vanidoso. Chulo. Imita con poco éxito al Compadre, hombre digno, valiente y de autoridad.

Mina: mujer, en general joven

che: id valenciano, interjección para llamar a una persona, o para expresar asombro

Reo: macarra, chulo. Persona de modos vulgares pero simpática.

Corte: figura del baile del tango

Academia: lugar donde se enseña a bailar tango

Taura: Guapo (en sentido rioplatense), matón, prepotente, pendenciero, valiente.

Bailongo: Baile de baja categoría

Orillero: arrabalero, del suburbio

Barracas al Sur: Zona entre urbana y rural, de baja condición social. Hoy Avellaneda

Corrida: Figura del baile del tango

Maipu: Salón de baile de alto nivel del Centro de Buenos Aires.

Araca!:: Expresión de alerta o advertencia. ¡Cuidado! ¡Atención!

Cuore: Corazón

Lengue: pañuelo blanco que llevaban los Compadres y por imitación, los compadritos

Mango: dinero, moneda, pasta.

Bacán: persona adinerada elegante y sofisticada.

ESTA NOCHE ME EMBORRACHO

Letra y Música: Enrique Santos Discepolo 1928

Sola, fané, descangayada

La vi esta madrugada

Salir de un cabaret.

Flaca, dos cuartas de cogote,

una percha en el escote

Bajo la nuez.

Chueca, vestida de pebeta

teñida y coqueteando

su desnudez

Parecía un gallo desplumao

mostrando al compadrear

el cuero picoteao

Yo, que sé cuando no aguanto más,

al verla así rajé,

pa' no llorar.

¡Y pensar que hace diez años

fue mi locura!

Que llegué hasta la traición,

por su hermosura.

Que esto que hoy es un cascajo

fue la dulce metedura

donde yo perdí el honor

Que chiflao por su belleza

le quité el pan a la vieja,

me hice ruin y pechador

Que quedé sin un amigo..

Que vivi de mala fe

Que me tuvo de rodillas

sin moral, hecho un mendigo

cuando se fue...

Nunca soñé que la vería

en Requesca in Pace

tan cruel como el de hoy

¡Mire si no es pa' suicidarse

que por este cachivache

hoy sea lo que soy!

Fiera venganza la del tiempo,

que nos hace ver deshecho

lo que uno amó

Este encuentro me ha hecho tanto mal

que si lo pienso mas

termino envenenao.

¡Esta noche me emborracho bien,

me mamo bien mamo

pa' no pensar!

GLOSARIO de ESTA NOCHE ME EMBORRACHO

Fané: del francés: marchita,

Descangayada: descuajeringada, descoyuntada (del portugués o gallego)

Dos cuartas: medida intuitiva de la una mano extendida del pulgar al índice.

Cogote: cuello

Chueca: con las piernas arqueadas,

Pebeta: diminutivo de Piba, chica joven. Xiqueta

Compadrear: alardear, caminar vanidosamente

Cuero picoteao:: piel picada por cicatrices de ronchas o lastimaduras

Rajé, rajar::Correr, escapar corriendo

Cascajo: Vehículo destartado y viejo. Tartana

Metedura: Estar metido: estar enamorado

Chiflao: Loco, muy entusiasmado.

Vieja: madre

Pechador: Persona que se lo pasa pidiendo dinero o cosas. Pedigüeño

Requiesca in Pace: RIP inscripción en las tumbas: "Descansa en Paz"

Cachivache: Objeto inútil, feo o desechable.

Fiera: doble sentido: Feroz (esp) y fea (lunfardo)

Envenenao: Amargado, deprimido

Mamao, mamarse: emborracharse, encurdelarse.

MANO A MANO 1918

Música: Gardel y Razzano

Letra Celedonio Flores

Rechiflao en en mi tristeza hoy te evoco y veo que has sido
en mi pobre vida paria, solo una buena mujer.
Tu presencia de bacana puso calor en mi nido.
Fuiste buena, consecuente y yo sé que me has querido
como no quisiste a nadie, como no podrás querer.
Se dió el juego de remanye cuando vos pobre percanta,
gambeteabas la pobreza en la casa de pensión.
Hoy sos toda una bacana, la vida te rie y canta,
los morlacos del otario los tiras a la marchante,
como juega el gato maula con el mísero ratón
Hoy tenés el mate lleno de infelices ilusiones
te engrupieron los otarios, las "amigas" el gavion...
La milonga entre magnates con sus locas tentaciones
donde triunfan y claudican milongueras pretensiones
te han entrado muy adentro en el pobre corazón.
Nada debo agradecerte, mano a mano hemos quedado.
No me importa lo que has hecho, lo que haces ni lo que harás
Los favores recibidos, creo habertelos pagado,
y si alguna deuda chica, sin querer se me ha olvdao
en la cuenta del otario que tenés, se la cargás.
Mientras tanto que tus triunfos, pobres triunfos pasajeros
sean una larga fina de riquezas y placer
Que el bacán que te acamala tenga pesos duraderos,
que te abrás en las paradas de cafishios milongueros,
y que digan los muchachos "Es una buena mujer"
Y mañana cuando seas descolado mueble viejo
y no tengas esperanzas en el pobre corazón,
si precisás una ayuda, si te hace falta un consejo
acordate de este amigo que ha de jugarse el pellejo
pa' ayudarte en lo que pueda, cuando llegue la ocasión.

GLOSARIO DE MANO A MANO de Celedonio Flores

Rechiflao: loco, enloquecido.

Bacana, Bacán. Persona adinerada, elegante, mundana

Remanye: lo que todos sabemos. Manyar: comer pero tambien conocer mucho. Re- manyar o remanyao: algo muy conocido por todo el mundo. Algunos decen Revancha o Remache, con sentido diferente pero coherente con la letra.

Percanta: Chica joven y guapa.

Gambeteabas: del futbol regatear. Hacer malabares para evitar un obsaculo.

Morlacos: Dinero, pesos

Otario: estúpido, ingenuo, tonto

Tirar a la marchanta: derrochar sin ton ni son

Maula: cobarde, abusador de una situación de superioridad

Mate: cabeza (por la calabaza recipiente del mate)

Engrupir: Engañar con el fin de sacar provecho

Gavión. Proxeneta, dueño de una mujer, amante autoritario

Mano a mano: En España "en paz" ninguno debe nada a nadie.

Acamalar: Cargar sobre las espaldas como un saco

Abras, abrirse: Cruzar la calle, evitar o tomar distancia de algo o alguien

Paradas: donde ocian un grupo de muchachos

Cafishios milongueros: compadritos, gente de mal vivir pero pretenciosos y vanidosos

Pellejo: piel, jugarse el pellejo: jugarse la vida.